

Newsletter | Lettre d'information

Trading for Peace

Three months after our last newsletter, parts of the Great Lakes region are characterised by renewed fighting and political tension. This, our third newsletter, shows how the Trading for Peace project is continuing to move forward in a difficult context. We ask: does trade have to follow peace, or can trade help make peace happen?

Le commerce au service de la paix

Trois mois après notre dernière lettre, la région des Grands Lacs est en partie secouée par des nouveaux combats et tensions politiques. Ce troisième bulletin d'information vous montre comment le projet "Le Commerce au service de la Paix" continue à avancer dans ce contexte difficile. Notre interpellation: le commerce doit-il attendre la paix, ou le commerce peut-il aider à trouver la paix?

Fighting in North Kivu has brought humanitarian misery for many people and raised the spectre again of regional conflict. This is deeply distressing, and all the more reason why legitimised and regulated trade across the borders should be encouraged in order to create wealth to help the long-suffering people, rather than just the warlords and other militarised elites. The surest way to stop these thieves using Congo's wealth to buy arms and recruit fighters is to stop the fighting. And then to make use of the trade in minerals to bring much needed wealth back to the miners and porters and traders.

The process of bringing traders and officials from the DR Congo and its neighbours together across the Congolese borders through COMESA's Simplified Trade Regime meetings under the banner of Trading for Peace is, according to one voice from our partners in Goma, one of the few rays of hope and opportunity in these difficult times. It builds bridges between people across borders and between communities. It shows by example that helping trade happen could help families along the border cope better. It gives an idea how government could legitimately and fairly tax trade and use the revenue to provide better public services.

And there are zones of tranquility even in North Kivu as well as South Kivu and Ituri where trade

could bring wealth rather than conflict; places where it is safe enough to revitalise agriculture. It could quickly lead to greater local food security and help producers of plantation crops like quinquina, coffee, bananas make money again from their export.

Congolese traders and those from East Africa and beyond say they are keen to bring their products into the potentially huge markets of eastern Congo just as they are already doing in Bas Congo and Katanga. And even within conflict areas, trade in Eastern Congo continues. Investment in better roads and energy supplies could stimulate trade further and help build up local processing capacity for raw materials which would create jobs and wealth. What the traders are waiting for, they say, as are the poor people, is peace in Congo and stability in the Great Lakes region.

Les combats au Nord-Kivu ont plongé beaucoup des gens dans la misère et ont ressuscité le spectre d'un nouveau conflit régional. Ceci n'est pas seulement alarmant, mais c'est aussi

une raison forte pour encourager le commerce transfrontalier légitime et régularisé, afin d'aider les populations qui souffrent au lieu des seigneurs de guerre et autres élites militarisés. Le moyen le plus sûr pour empêcher ces voleurs d'acheter des armes et recruter des combattants avec les richesses du Congo consiste en l'arrêt des combats. Mais aussi, faire en sorte que l'utilisation du commerce des minerais apporte aux creuseurs, porteurs et commerçants le fruit de leur travail.

Le processus d'avoir mis ensemble les commerçants et officiels de la RDC et ses voisins aux frontières congolaises lors de rencontres sur le RECO (Régime commercial simplifié) du COMESA est, selon la voix de l'un de nos partenaires de Goma, l'une des rares lueurs d'espoir dans ces temps difficiles. Il construit des ponts entre les populations de part et d'autre de la frontière, et entre les communautés. Il montre, exemples à l'appui, que faciliter le commerce peut aider des familles aux frontières à s'épanouir. Il donne aussi l'idée sur comment le gouvernement pourrait lever des taxes légitimes et justes sur le commerce et utiliser les revenus pour offrir des services publics.

Et même au Nord-Kivu, comme au Sud-Kivu et en Ituri, il existe des "zones de tranquillité" où le commerce pourrait amener de la richesse plutôt que des conflits; des zones assez sécurisées pour revitaliser l'agriculture. Ceci pourrait facilement

améliorer la sécurité alimentaire et aider les producteurs dans les plantations, comme le quinquina, le café et les bananes, à gagner de l'argent par leur exportations.

Les commerçants du Congo, aussi bien que ceux de l'Afrique Orientale et même au-delà, disent qu'ils attendent avec impatience l'opportunité d'amener leurs produits dans les marchés de l'est du Congo au potentiel immense tout comme ils le font déjà au Bas-Congo et au Katanga. Et même dans les zones de conflit, le commerce continue à l'est du Congo.

Investir dans les routes et l'énergie pourrait encore stimuler le commerce et aider à renforcer les capacités de transformation des matériaux bruts, ce qui créerait des emplois et de la richesse. Ce qu'attendent les commerçants aussi bien que les pauvres, c'est la paix au Congo et la stabilité dans les Grands Lacs.

Bringing traders and officials from the DR Congo and its neighbours together across the Congolese borders builds bridges between people. Avoir mis ensemble les commerçants et officiels de la RDC et ses voisins aux frontières congolaises construit des ponts entre les populations.

Building trust across borders

Bâtir la confiance à travers les frontières



A CROSS-BORDER FORUM IN KASESE (UGANDA) CONCLUDES THE SERIES OF TRADE MEETINGS BETWEEN THE DRC AND ITS NEIGHBOURS

Between October 19th – 26th the Trading for Peace team – COMESA, DFID and USAID – hosted a meeting in Kasese, in Western Uganda, below the Rwenzori mountains some 40km from the Mpondwe-Kasindi border crossing between Uganda and DRC.

Officials, traders and politicians from both sides of the border discussed the topic of 'Timber trade and livelihoods in the Great Lakes region'. This was the fourth – and for now, last – in a series of Trade Fora which have been held at border posts between DRC and each of the countries bordering to the East: Kasumbalesa (Zambia-DRC) in February; Bujumbura-Uvira (Burundi-DRC) in June; and Goma-Gisenyi (Rwanda-DRC) in July.

Each forum had several components:

- three days to discuss the implementation of the COMESA Simplified Trade Regime (STR) which helps reduce bureaucracy and charges for small traders;
- a field visit to the border crossing (in this case Mpondwe-Kasindi);
- a trade fair of traders from both sides of the border
- a one to two days' meeting to explore relevant thematic issues.

In Kasese the topic was the timber trade, as this border crossing point is the main export point for Congolese timber to the markets of East Africa. The forum allowed frank exchanges of mutual suspicion between Ugandan and Congolese traders and officials and thus brought many problems into the open which are not usually discussed in an official context. Through this

process, it generated an interest in a continuation of meetings of this type to allow space for discussion and bridge building, and came up with specific recommendations about access to and availability of information and trade facilitation, as well as forest management in DRC.

Also high on the agenda was the Simplified Trade Regime that should enable traders from DRC and Uganda conduct business more easily using fewer clearance documents and lower taxes. The success of the Simplified Trade Regime will depend greatly on the will of the governments in the region to take into consideration the recommendations of the STR meeting in Kasese and its predecessors in the other venues.

Zambia and Rwanda have shown the most commitment to easing border trade and have already publicised the STR Simplified Document in official journals. Once other countries follow suit, easier cross-border trade on a local level will become a reality.

UN FORUM TRANSFRONTALIER À KASESE (OUGANDA) CONCLUT LA SÉRIE DE RENCONTRES COMMERCIALES ENTRE LA RDC ET LES PAYS VOISINS

Du 19 au 26 octobre, l'équipe "Le commerce au service de la paix" – COMESA, DFID et USAID – a organisé une rencontre à Kasese, à l'Ouest de l'Ouganda sous les montagnes Rwenzori quelque 40 km de la frontière ougando-congolaise à Kasindi-Mpondwe.

Des officiels, des commerçants et des politiciens des deux côtés de la frontière ont discutés sur "le commerce de bois et les moyens de subsistance dans la région des Grands Lacs". C'était le quatrième – et le dernier, pour le moment – de notre série de fora transfrontaliers qui ont eu lieu aux postes frontières de la RDC et avec chacun

de ses voisins à l'Est: Kasumbalesa (Zombie-RDC) en février; Bujumbura-Uvira (Burundi-RDC) en juin; et Goma-Gisenyi (Rwanda-RDC) en juillet.

Chaque forum avait plusieurs composants:

- trois jours, pour discuter de la mise en œuvre du Régime commercial simplifié (RECOS) du COMESA, qui aide à réduire la bureaucratie et à alléger les paiements pour le petit commerce;
- une visite au poste frontière (ici, Mpondwe-Kasindi);
- une foire commerciale pour les commerçants des deux côtés;
- une réunion thématique d'un ou deux jours.

À Kasese, le thème choisi était le commerce du bois, car ce poste frontalier représente la voie principale de sortie pour les exportations congolaises de bois aux marchés de l'Afrique Orientale. Le forum a permis aux commerçants et officiels ougandais et congolais d'échanger leurs méfiances mutuelles de manière franche, et cela a mis à jour beaucoup de problèmes qui habituellement ne sont pas discutés dans un contexte officiel. Cela a généré un intérêt à continuer avec des échanges de ce type pour donner de l'espace aux débats et à la compréhension mutuelle, et à développer des recommandations spécifiques autour de l'accès à l'information, la facilitation du commerce et la gestion des forêts en RDC.

Tout aussi important à l'agenda était le Régime commercial simplifié (RECOS) qui devrait faciliter les affaires des commerçants de la RDC et de l'Ouganda en facilitant l'usage des documents de dédouanement les taxes. Le succès du RECOS va grandement dépendre de la volonté des gouvernements de la région à s'inspirer des recommandations de la conférence de Kasese comme lors des précédentes rencontres.

La Zambie et le Rwanda ont fait preuve de la volonté la plus grande pour faciliter le commerce transfrontalier. Ils ont déjà publié dans leur journal officiel les documents simplifiés du RECOS. Dès lors que d'autres pays suivront cette voie, le commerce transfrontalier facilité au niveau local deviendra réalité.

Continued on next page / Voir page suivante



PARLIAMENTARIANS FROM THE REGION GET INVOLVED

A Trading for Peace Parliamentary Forum was held in Cairo on 10-11 October 2008 in order to familiarise parliamentarians from the Great Lakes Region with Trading for Peace.

15 Parliamentarians from Burundi, DRC, Zambia, the Pan-African Parliament and the UK All-Party Parliamentary Group for the Great Lakes (APPG) attended. Rwanda and Uganda did not send any MPs. Traders from Zambia, Uganda, Burundi and DRC were represented as well as the International Conference on the Great Lakes (ICGLR). The participants agreed on the importance of information sharing and sensitization through their own parliaments, parliamentary networks (e.g. Human Rights and Gender Networks in DRC) and local government. They recommended that parliamentarians should hold governments to account with respect to all peace agreements including the Nairobi communiqué on joint efforts to fight armed groups signed by the DRC and Rwanda in November 2007. To that effect, an annual workshop would be held to review progress. They also agreed on the importance of harmonising legislation and recommended that COMESA and other regional mechanisms encourage this.

DES PARLEMENTAIRES DE LA RÉGION S'IMMISCENT

Un forum interparlementaire s'est tenu au Caire les 10 et 11 octobre 2008 afin que les parlementaires de la région des Grands Lacs se familiarisent avec le projet "Le commerce au service de la paix".

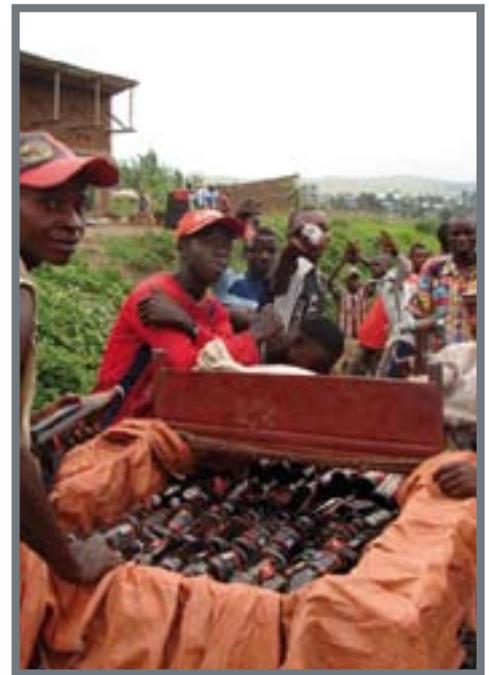
Quinze Parlementaires du Burundi, de RDC, de Zambie, du Parlement Panafricain et du groupe parlementaire britannique pour les Grands Lacs (APPG) étaient présents, le Rwanda et l'Ouganda n'ayant pas envoyé leurs parlementaires. Des commerçants de Zambie, d'Ouganda, de Burundi et de RDC étaient présents ainsi que des représentants de la Conférence Internationale sur la Région des Grands Lacs (ICGLR). Les participants se sont mis d'accord sur l'importance de partager l'information et de la sensibilisation au sein de leur propres parlements, mais aussi au travers les réseaux parlementaires (comme par exemple les réseaux Droits de l'Homme et Genre en RDC) et leurs gouvernements locaux. Ils recommandent que les parlementaires demandent des comptes à leurs gouvernements en regard de tous les accords de paix signés, dont le communiqué de Nairobi sur les efforts conjoints contre les groupes armés signé par la RDC et le Rwanda en novembre 2007. A cet effet, un atelier devrait être tenu annuellement afin de faire le point sur les progrès accomplis. De plus, ils se

sont également mis d'accord sur l'importance d'harmoniser les législations et recommandent que le COMESA et d'autres mécanismes régionaux les y encouragent.



NEW AVENUES FOR TRADE

DE NOUVELLES AVENUES POUR LE COMMERCE



Training sessions for DRC officials and traders

Eight training sessions have taken place for DRC customs officials and cross-border traders from Kasumbalesa/Lubumbashi and Goma.

● Sixty people were trained in Goma, including representatives of the authorised services at the border (OFIDA, OCC, DGM and Hygiene), the frontier police and the private sector (COPEMECO, FEC, ACAD, ASBGO and traders). In Lubumbashi and Kasumbalesa, more than 110 people were trained, additionally including banks which use COMESA's "Automated System for Customs Data" (ASYCUDA). Training related to good practices at the border, procedures, taxes and nomenclatures and the correct estimation of the value of goods. For banking, it related to the use of the ASYCUDA system, the development of a statistical data base, the development of simplified files, customs declarations and certificates of origin for small-scale traders and the elaboration of a draft Protocol of Partnership between OFIDA and CBTA-DRC.

● In Goma, participants particularly appreciated the opportunity to discuss problems, rights and obligations of customs officials and traders and in particular the solutions in an open and frank way. They suggested the need to continue improving mutual understanding, discuss everyday problems at the border and also improve knowledge of the rules for trade and transit, for example through radio talk shows. In Kasumbalesa, participants emphasised the need to have written information and more training and equipment such as computerisation; trust between public and private sector participants was less marked here.

● In both training events, concern about non-implementation of what was discussed and the need for effective follow-up was strong. The willingness for this is there amongst participants, but it needs to be backed up by the authorities.

Des formations pour les officiels et les commerçants de la RDC

Huit sessions de formation pour les services de douanes et les commerçants transfrontaliers de RDC ont été tenues à Kasumbalesa/Lubumbashi et Goma.

● Soixante personnes ont été formées à Goma, incluant les services autorisés aux frontières (OFIDA, OCC, DGM and Hygiène), la police des frontières et le secteur privé (COPEMECO, FEC, ACAD, ASBGO et des commerçants). A Lubumbashi et Kasumbalesa, plus de cent-dix personnes ont été formées incluant des banques qui utilisent le système SYDONIA "SYstème DOuANIers Automatisé". Les sessions de formations portaient sur les bonnes pratiques aux frontières, les procédures, les taxes et nomenclatures, la correcte évaluation de la valeur des marchandises. Pour les officiels et les banques, les modules étaient liés à l'utilisation du système SYDONIA au poste frontière de Kasumbalesa, au développement de bases de données statistiques et de formulaires simplifiés pour la déclaration de douane et le certificat d'origine des petits commerçants ainsi qu'à l'élaboration d'une version provisoire de protocole d'accord entre l'OFIDA et l'association des commerçants transfrontaliers (CBTA) RDC.

● A Goma, les participants ont particulièrement apprécié d'avoir l'opportunité de discuter de manière franche et ouverte des problèmes, des droits et devoirs des douanes et des commerçants, mais aussi, des solutions à apporter. Ils ont aussi souligné combien une compréhension mutuelle approfondie passait par des discussions autour des problèmes quotidiens rencontrés à la frontière mais aussi par une large sensibilisation des règles de commerce et de transit à travers des talk shows à la radio. À Kasumbalesa, les participants ont mis l'accent sur le besoin d'information écrite, mais aussi de plus de formations et d'équipement

informatique; la confiance entre le secteur public et le secteur privé semblait moins marquée.

● Au cours de ces événements, des inquiétudes sur la non-application des résolutions discutées et le besoin effectif d'un suivi ont été fortement exprimées. La volonté pour cela existe chez les participants, mais doit être appuyé par les autorités.

Installation of an Information Desk at Kasumbalesa border Zambia/DRC (DRC side)

● Following a recommendation of the first TTP cross-border meeting in Kasumbalesa in February 2008, COMESA is planning to set up a Trade Information Desk at Kasumbalesa border (DRC side) in January 2009. This will provide small-scale traders with useful information such as exchange rates, accommodation contacts and trading centre contacts, against a small fee, typically less than 1 USD.

Mise en place d'un Point d'Information au poste frontière de Kasumbalesa Zambie/RDC (côté RDC)

● Suivant les recommandations du premier Forum transfrontalier tenu à Kasumbalesa en février 2008, le COMESA a planifié l'ouverture d'un "Centre d'Information sur le Commerce" au poste de Kasumbalesa (côté RDC) en janvier 2009. Celui-ci devrait fournir aux petits commerçants transfrontaliers des informations utiles telles que les taux de change, des adresses de logements, les marchés, etc. pour des sommes inférieures à 1 USD.

Continued on next page / Voir page suivante

Roundtable meeting with leading businesses in London

● Representatives of some 30 companies with interests in Africa, both African and European, and ranging from Unilever to Lafarge, Anglo American to Standard Chartered Bank, met in London on November 18th to discuss the potential for business in Eastern DRC and the ideas of Trading for Peace. The meeting was chaired by Baroness Chalker, formerly UK Minister for Overseas Development and now an activist in the private sector seeking to strengthen opportunities for business to develop Africa through her consultancy company Africa Matters Ltd. The business representatives were enthusiastic for any initiatives which help to facilitate trade and investment. Many of them are beginning to re-engage in DRC, mainly in Katanga and

around Matadi in Western Congo; they want to test the water in Eastern Congo, assessing risks and opportunities in a huge market with huge potential. A next step might be a meeting of chief executives to identify a positive programme of support for freer, fairer trade in the region.

Table ronde des entreprises à Londres

● Des représentants de quelques 30 entreprises ayant des intérêts en Afrique – africains et européens, de Unilever à Lafarge et d'Anglo American à la Standard Chartered Bank – se sont rencontrés à Londres le 18 novembre dernier pour discuter des potentialités commerciales à l'Est du Congo et au sujet du projet "Le Commerce au service de la Paix". Le rencontre

était présidée par la Baronne Chalker, jadis ministre britannique du développement et aujourd'hui dans le secteur privé, où elle travaille à travers son bureau de consultation "Africa Matters Ltd" au renforcement des opportunités entrepreneuriales dans le développement de l'Afrique. Les représentants du secteur privé s'enthousiasmaient de l'initiative dans son ensemble qui facilite le commerce et les investissements en Afrique. Beaucoup d'entre eux sont en train de se réengager en Afrique, principalement au Katanga et autour le port de Matadi. Ils veulent tester l'Est du Congo, se faire une idée des risques et des chances dans un marché si important au potentiel immense. Une prochaine étape pourrait être de réunir les PDGs afin d'identifier un programme actif de soutien au commerce libre et juste dans la région.

Forthcoming activities/Activités à venir

27-28 January 2009
27-28 janvier 2009

Experts' meeting in Gisenyi (Rwanda) on energy in the Great Lakes.

Réunion d'experts à Gisenyi (Rwanda) sur l'énergie dans les Grands Lacs.

Originally scheduled as the fifth and final Trading for Peace forum and planned for Bukavu (South Kivu), the political and military tension in Eastern Congo has led us to relocate the meeting to Rwanda. Our new venue Gisenyi is the seat of the CEPGL (Economic Community of the Great Lakes) which plays a major role in integrating energy policy across the region and also hosts the offshore pilot plant for methane gas extraction from Lake Kivu.

D'abord prévu comme le cinquième et dernier forum de "Le commerce au service de la Paix" à Bukavu (Sud-Kivu), les tensions politico-militaires à l'est du Congo nous ont amené à déplacer la réunion au Rwanda. Gisenyi est le siège de la CEPGL (Communauté Économique des Pays des Grands Lacs) qui joue un rôle central dans l'intégration des politiques énergétiques dans la région, et c'est ici que se trouve aussi l'unité pilote d'extraction de gaz méthane du Lac Kivu.

March/April 2009
Mars/Avril 2009

Meeting involving Ministers related to trade in Kinshasa (DRC) and regional workshop in Kampala (Uganda)

Réunions à Kinshasa impliquant les Ministres liés aux affaires commerciales (RDC) et atelier régional à Kampala (Ouganda)

Meeting involving Ministers related to trade in Kinshasa (DRC) and regional workshop in Kampala (Uganda), presenting and reviewing the achievements of Trading for Peace to date with stakeholders from governments, public and private sectors and civil society and preparing the groundwork for the next phase.

Réunions à Kinshasa impliquant les Ministres liés aux affaires commerciales (RDC) et atelier régional à Kampala (Ouganda) pour présenter et évaluer les acquis de "Le Commerce au service de la Paix" avec toutes les partenaires au niveau des gouvernements, des secteurs publics et privés et de la société civile, et préparer le terrain pour la prochaine phase.

To be scheduled
À confirmer

COMESA Simplified Trade Regime (STR) Regional Review Workshop in Lusaka (Zambia).

Atelier régional de revue du Régime commercial simplifié (RECOS) du COMESA à Lusaka (Zambie).

Key officials and traders will analyse achievements and lessons learned from the STR workshops held in 2008 in the Great Lakes Region (DRC, Uganda, Rwanda, Burundi and Zambia) and work on practical implementation at the border posts.

Les principaux officiels et commerçants vont regarder ensemble les accomplissements et les leçons tirées des ateliers portant sur le STR tenus durant l'année 2008 dans la région des Grands Lacs (RDC, Ouganda, Rwanda, Burundi et Zambie) et travailler sur son implantation pratique aux différents postes frontières.

Steering Committee Comité de Direction

COMESA

Sophie Monnet, smonnet@comesa.int

Elizabeth Mutunga, emutunga@comesa.int

DFID

Nick Bates, n-bates@dfid.gov.uk

Hilary Sunman, h-sunman@dfid.gov.uk

USAID

Emily Coffman Kronic, ekronic@usaid.gov

Paul Mc Dermott, pmcdermott@usaid.gov

Communications and publicity

Dominic Johnson, johnson@taz.de

TRADING FOR PEACE

Trading for Peace is a programme aiming to understand better the role of trade in peace building and poverty reduction in the Great Lakes area. The programme commenced in late 2006 with detailed, grass roots level research into the nature and role of trade – mainly in natural resources but also in agricultural commodities. The studies found that, while trade in eastern DRC is often fraudulent it has great potential for reducing poverty. The programme combines research and discussion, programmes of training and investment in equipment at border posts, and aims to build networks of traders and officials along the eastern DRC border (see map)

LE COMMERCE AU SERVICE DE LA PAIX

Le programme "Le Commerce au service de la paix" vise à mieux comprendre le rôle du commerce dans la construction dans la paix et la réduction de la pauvreté dans la région des Grands Lacs. Le programme a commencé fin 2006 avec des recherches détaillées de terrain pour saisir les réalités du commerce, surtout le commerce des ressources naturelles mais aussi celui des biens agricoles. Les recherches ont révélés que malgré sa structure souvent frauduleuse, le commerce à l'Est du Congo peut aider fortement à réduire la pauvreté. Le programme d'action fait la synthèse entre la recherche, les débats, les formations et les investissements autour des postes frontières. Le but est de construire des réseaux entre commerçants et officiels tout le long de la frontière à l'Est du Congo (voir carte)



See Trading for Peace web page for further information:
pour d'autres informations sur "Le commerce au service de la paix", voir la page web:

www.dfid.gov.uk/mdg/aid/trading-for-peace.asp

DFID Department for International Development



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE